



# Le Filao ou Bois de fer



Curieux mariage du pin et la prêle, le Bois de Fer n'est ni l'un ni l'autre...

*A curious marriage of pine and horsetail, the casuarina is in fact neither...*

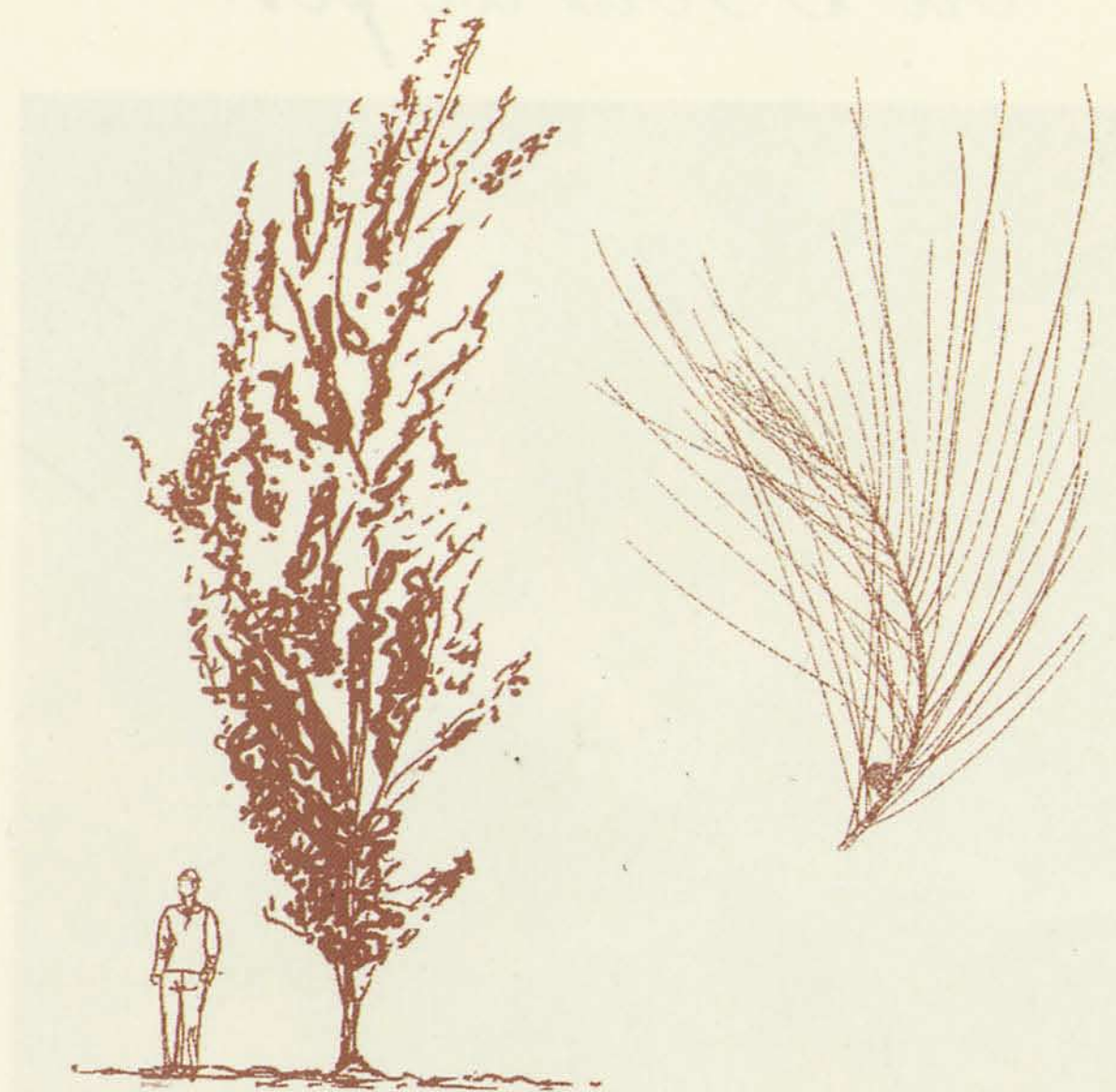
この木は松と、とくさの中間で松でもなければ、とくさでもありません。

## LE FILAO

*CASUARINA EQUISETIFOLIA*

(Casuarinacées)

Très répandu sous les tropiques, le Bois de Fer tient une place importante dans la flore des rivages. Son port pleureur et ses fines ramilles argentées sont un régal pour l'oeil... et l'ouïe. En effet, qui n'a jamais goûté au plaisir raffiné d'une sieste sous les bois de fer au bord du lagon n'aura qu'une idée incomplète de la volupté des mers du Sud. Ses franges gracieuses frissonnant sous l'alizé complice émettent un sifflement d'une douceur irréaliste, marqué par le tempo régulier du ressac. Idéal contre les insomnies !



*Very widespread in the tropics, the casuarina (known as she-oak in Australia) occupies an important place in the sea-shore flora. Its graciously weeping habit and its fine silvery twigs are a feast for the eye and the ear. Indeed, anyone who has not experienced the refined pleasure of a siesta under the casuarinas beside the lagoon, has not yet fully enjoyed the sensual delights of the South Seas. Its slender fringes trembling in flirtation with the soft trade wind give forth a gentle, almost supernatural, whisper against the rhythmic pounding of the waves. An ideal antidote for insomnia !*

熱帯地帯の、特に海岸に生えるこの木は、木全体の感じが柳に似ており、細い銀色をおびた葉が目を、そして松風の音が耳を楽しませてくれます。紺碧の南海の海辺で、貿易風のリズムにのせて奏でるフィラオの子守歌を聞きながら、その木陰で昼寝ができるなんて、まさに南国ならではのことでしょう。